

معلومات العميل		Client Information	
اسم العميل	[]	Customer Name	[]
رقم الحساب	[]	Account number	[]
رقم السجل التجاري	[]	CR#	[]
الرقم الموحد	[]	Unified#	[]

معلومات الاتصال		Contact information	
المدينة	[]	City	[]
الرمز البريدي	[]	Postal Code	[]
رقم الهاتف	[]	رقم الهاتف	[]
ص.ب	[]	P.O Box	[]
رقم الجوال	[]	رقم الجوال	[]
رقم الفاكس	[]	رقم الفاكس	[]
مسؤول الاتصال	[]	Contact Person	[]
البريد الإلكتروني	[]	البريد الإلكتروني	[]
Fax.NO	[]	Fax.NO	[]
Mobile.	[]	Mobile.	[]
Tel.	[]	Tel.	[]
Email address	[]	Email address	[]

بيانات الخدمة		Service Data	
تاريخ البدء بتقديم الخدمة (اليوم/الشهر/السنة)	[]	Start date (DD/MM/YYYY)	[]
عدد عمليات الخصم المباشر المتوقعة	[]	Expected number of transactions	[]

تفاصيل رسوم الخدمة		Details of service Fees	
رسم تأسيس الخدمة	[]	Service setup fee	[]
يتم خصم رسوم العمليات الموضحة أدناه من حساب العميل بشكل شهري وذلك بحسب إجمالي عدد العمليات		The mentioned transactions fees will be deducted from client account according to the Total numbers of transactions, on monthly basis.	

رسوم العمليات المنفذة / المقبولة		Services charges for each transfer to	
نوع العملية	الرسوم لكل عملية	Transaction Type	Fees Per transaction
عمليات بنك الرياض المقبولة	Free	RiyadBank accepted Transactions	Free
العمليات المقبولة من البنوك الأخرى	7 ريال سعودي	SARIE accepted Transaction	SR 7

رسوم العمليات المرفوضة		Rejected transactions Fees	
نوع العملية	الرسوم لكل عملية	Transaction Type	Fees Per transaction
عمليات بنك الرياض المرفوضة	Free	RiyadBank Rejected Transactions	Free
العمليات المرفوضة من البنوك الأخرى	1 ريال سعودي	SARIE Rejected Transaction	SR 1

المخول بالتوقيع من جهة العميل	المخول بالتوقيع من جهة العميل	مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد	مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد
Customer authorized signatory	Customer authorized signatory	Sales Officer – CM Products	Sales Manager – Cash Mgmt
الاسم []	الاسم []	الاسم []	الاسم []
التوقيع []	التوقيع []	التوقيع []	التوقيع []

المخول بالتوقيع من جهة العميل	اعتماد الاتفاقية
الاسم []	الاسم []
التوقيع []	التوقيع []

المصادقة على توقيع العميل	Signature verification
الاسم []	الاسم []
التوقيع []	التوقيع []

Direct debit Officers Information & Authorization level				معلومات وصلاحيات مسئولى الخصم المباشر			
Officer Name				أسم المسئول			
Email Address		Mobile No.	Fax No.	رقم الهاتف		رقم الهاتف	
البريد الإلكتروني		رقم الجوال	رقم الفاكس	Tel No.		رقم الهاتف	
[]		[]	[]	[]		[]	
Address				عنوان المراسلة			
[]				[]			

Direct debit Officers Information & Authorization level				معلومات وصلاحيات مسئولى الخصم المباشر			
Officer Name				أسم المسئول			
Email Address		Mobile No.	Fax No.	رقم الهاتف		رقم الهاتف	
البريد الإلكتروني		رقم الجوال	رقم الفاكس	Tel No.		رقم الهاتف	
[]		[]	[]	[]		[]	
Address				عنوان المراسلة			
[]				[]			

Direct debit Officers Information & Authorization level				معلومات وصلاحيات مسئولى الخصم المباشر			
Officer Name				أسم المسئول			
Email Address		Mobile No.	Fax No.	رقم الهاتف		رقم الهاتف	
البريد الإلكتروني		رقم الجوال	رقم الفاكس	Tel No.		رقم الهاتف	
[]		[]	[]	[]		[]	
Address				عنوان المراسلة			
[]				[]			

The "Customer" is committed to be completely responsible regarding the above powers directed to the Bank by the authorized officers including sending letters, files and mandates .

The "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that were written in this agreement. Accordingly, the Bank has accepted the customer's request.

يقر العميل بمسؤوليته الكاملة بكل ما يختص بالطلبات الواردة إلى البنك من المذكورين، بالإضافة إلى تحمله لكافة المسئوليات التي يترتب عليها إرسال ملفات وخطابات وتفويضات الخصم المباشر

يقر العميل أنه قد فهم وأستوعب تماماً أحكام وشروط ونصوص هذه الاتفاقية ووافق عليها. بناء عليه، قبل البنك بموجب ذلك طلب العميل.

مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد	مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد	المخول بالتوقيع من جهة العميل	المخول بالتوقيع من جهة العميل
Sales Manager – Cash Mgmt	Sales Officer – CM Products	Customer authorized signatory	Customer authorized signatory
Name _____ [] _____ الاسم	Name _____ [] _____ الاسم	Name _____ [] _____ الاسم	Name _____ [] _____ الاسم
Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع

Bank authorized signatory

اعتماد الاتفاقية

الاسم :

التوقيع:

Signature verification

المصادقة على توقيع العميل

الاسم :

التوقيع:

Appendix Terms & Conditions
ملحق الشروط والأحكام

This Agreement is made and entered, on _____ The day of _____, by and between each of:

- A) The Company (_____)
 hereinafter referred to as the "The Originator"
 B) Riyad Bank hereinafter referred to as the "The Sponsoring Bank"

Introduction:

The Sponsoring Bank has agreed to collect payment to Originator by transferring funds from the Payers bank account with one of the Paying Bank to the bank account of the Originator maintained with the Sponsoring Bank. Based on the Direct Debit Mandate supplied by the Originator and accepted by the Paying Bank

Now therefore, for and in consideration of the mutual acceptance and covenants contained in this Agreement, the parties hereto agree as follows:

1- Definitions:

As used in this agreement, the following words and expression shall have a meaning set forth respectively against each of them. And all the terms here in used in the singular shall be relevant to plural, and all the terms used in the male gender shall apply to the female gender and vice versa

SARIE: Saudi Arabian Riyal Interbank Express

Originator: The beneficiary or receiver of funds, the creditor, the party who issues the Direct Debit mandate for the signature of their customers/debtors, the party who submits Direct Debit Requests through their Bank

Originator ID: A unique identification number assigned to the originator by the Sponsoring bank on acceptance as an Originator to the direct debit scheme

Sponsoring Bank: The Originator's bank, who has approved the Originator for participation in the Direct Debit Scheme.

Direct Debit Mandate: The instruction to the Paying Bank signed by the Payer, authorizing the Paying Bank to accept and pay Direct Debit Requests received from the specified Originator.

Paying Bank: The payer's bank, who receives Direct Debit Requests via SARIE drawn on their customer's account.

Direct Debit File Generator: the tool given to the "The Originator" in order to help him to create an electronic payroll file

Direct Debit Requests: direct debit file includes the collections instructions

Value date: the submit date for the direct debit request , and it should to be Gregorian date.

Result File: sponsoring bank will advise the originator that one or more Direct Debits, contained in the successful transactions. Also, the rejected stating the reason for refusal in each case.

Advance Notice: The written notice forwarded by the Originator to Payer giving details of the amount to be settled, due date of the debit to the payer's account.

Refund: If a Payer establishes to the satisfaction of the Paying Bank, by reference to the relevant Originator's Advance Notice and/ or Direct Debit Mandate that a Direct Debit was debited to the Payers account in error, bearing into consideration that the Payer has no right to contest the claim of any amounts after 120 days from the debit appears in his account. the Paying Bank will give a refund to the Payer and submit a claim to the Sponsoring Bank. As the Sponsoring Bank, Riyad Bank may, at its discretion, deduct from the Originator's account(s) as recourse (right of offset against the Originator's account), any and all sums paid to the Paying Bank by Riyad Bank resulting from the Payer's satisfactory claim that the Originator issued instructions to Direct Debit the Payer's account in error.

2-Responsibility of Sponsoring Bank

- 1- The Sponsoring Bank will approve the precise wording of Direct Debit Mandates and all related literature and amendments thereto before supplies are printed.
- 2- The Sponsoring Bank will advise details of rejected Direct Debit Requests to the Originator.
- 3- On Value Date on receipt of advice from SARIE the amount due on DDRs less rejections will be credited to the Originator's account.
- 4- The Sponsoring Bank undertakes to transfer the daily collected amounts to the Originator's account.

3-Responsibility of the Originator:

- 1- The originator undertakes to provide the bank with payers direct debit mandates details , The Direct Debit Requests will be submitted to the Sponsoring Bank in an Electronic Media specified by the Sponsoring Bank

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم _____ بتاريخ _____ بين كل من :

- (أ) اسم الشركة (_____)
 (ب) بنك الرياض ويشار إليه فيما بعد بلفظ "البنك الضامن".

المقدمة:

يتفق البنك الضامن مع المستفيد على تحصيل الاموال من حسابات المدينين (الجهة الدافعة) لدى أي من البنوك الدافعة وتحويلها الى حساب المستفيد لدى البنك الضامن شريطة توافر الرصيد الكافي و تبعا لاتفاقيات الدفع (التفويض) المعتمدة من البنك الدافع وبناء على ما تقدم ونظرا لقبول المتبادل والتعهدات الواردة بهذه الاتفاقية فقد أتفق الطرفان على ما يلي:

1- التعريفات:

في هذه الاتفاقية تحمل الكلمات والعبارات المعاني التالية كما هي موضحة أمامها كما ان جميع المصطلحات المستخدمة هنا بصيغة المفرد سوف تطبق على صيغة الجمع كما تشمل الألفاظ الواردة بصيغة الذكر والمؤنث والعكس صحيح..

سريع: نظام تحويل الأموال بين البنوك

المستفيد: هو المستفيد أو مستلم الأموال أو الجهة الدائنة أو الطرف المصدر لنموذج التفويض بالخصم المباشر للتوقيع عليه من قبل العملاء أو المدينين أو الطرف المتقدم بطلبات الخصم المباشر من خلال البنوك.

رمز المستفيد: رقم تعريف يتم اصداره من قبل البنك الضامن لصالح المستفيد باعتباره مؤولا للاشتراك في خدمة الخصم المباشر

البنك الضامن: هو بنك المستفيد الذي وافق للمستفيد على الاشتراك في خطة الخصم المباشر

تفويض الخصم المباشر: يمثل التعليمات الموقعة من الجهة الدافعة والموجهة للبنك الدافع لتفويضة بقبول ودفع طلبات الخصم المباشر المستلمة من المستفيد.

البنك الدافع: يمثل بنك الجهة الدافعة التي تستلم طلبات الخصم المباشر المسحوبة على حساب عميلهم وذلك عن طريق نظام سريع.

برنامج إنشاء وفحص ملف الخصم المباشر: البرنامج الذي يتم إعطائه للمستفيد، عند الحاجة، لمساعدته في الحصول على الخدمة، عبر تمكين العميل من إنشاء ملف الكتروني مطابق لمتطلبات نظام البنك.

طلبات الخصم المباشر: ملف الخصم المباشر المرسل من العميل الى البنك الضامن والمنشأ بواسطة برنامج انشاء وفحص الخصم المباشر.

تاريخ الاستحقاق: هو تاريخ تنفيذ طلب الخصم المباشر ويجب ان يكون بالتقويم الميلادي

ملف النتائج: التقرير المرسل من البنك الضامن الى المستفيد والذي يتضمن نتائج العمليات المنفذة بنجاح بالإضافة الى العمليات المرفوضة والسبب الداعي لرفض كل عملية.

الإشعار المسبق: هو الإشعار الكتابي المقدم من المستفيد للجهة الدافعة والذي يحتوي على تفاصيل المبلغ المطلوب تسويته وتاريخ الاستحقاق والخصم من حساب الجهة الدافعة.

الاسترداد: إذا أثبتت الجهة الدافعة بموجب الإشعار المسبق للمستفيد و/أو التفويض بالخصم المباشر أنه قد تم تنفيذ الخصم المباشر على حسابها بالخطأ فإن البنك الدافع يلتزم بإرجاع المبلغ للجهة الدافعة وتقديم مطالبته للبنك الضامن خلال فترة أقصاها 120 يوم، كما يجوز للبنك الضامن حرية التصرف المطلقة - وفقاً لتقديره المطلق - بخصم كافة المبالغ التي دفعها من حساب/حسابات المستفيد نتيجة مطالبة الجهة الدافعة، وذلك إذا تبين أن تعليمات الخصم المباشر كانت خاطئة، وبدون أية تبعات أو التزام نتيجة هذا الإجراء.

2- مهام ومسئوليات البنك الضامن :

1. يوافق البنك الضامن على صيغة التفويض بالخصم المباشر علاوة على كافة الكتابات والتعديلات المتعلقة به وذلك قبيل طباعتها ، كما يشترط قبوله التفويض بعد إصداره.
2. يتعهد البنك الضامن بموافاة المستفيد بكافة تفاصيل طلبات الخصم المباشر المرفوضة.
3. فور استلام إشعار نظام التحويلات "سريع" في تاريخ الاستحقاق؛ يتعين إضافة المبلغ المدرج بطلب الخصم المباشر لحساب المستفيد وذلك بعد خصم كافة المبالغ المرفوضة.
4. يتعهد البنك الضامن بتحويل المبالغ المحصلة يوميا لصالح المستفيد في موعد غايته يوم العمل التالي وذلك الى حساب المستفيد.

3- مهام ومسئوليات المستفيد:

- 1- يتعهد المستفيد بتزويد البنك بكافة بيانات تفويض الخصم المباشر الخاص بالجهة الدافعة و المصادق عليه عن البنك الدافع كما يتعهد بتقديم طلبات الخصم المباشر للبنك الضامن من خلال الوسيلة الإلكترونية التي يوافق عليها.

- 2- the originator must send the request file before the value date not less than three business day and not more than 14 calendar days
- 3- If there is more than one Sponsoring Bank through whom Direct Debit requests are submitted, the Originator will ensure that there is no duplication of transactions.
- 4- The Originator will comply with the clauses stipulated in the Direct Debit Indemnity, Originator's Guides, Payer's Guides and the Operating Rules And Regulations of the Direct Debit Scheme and changes that are incorporated therein.
- 5- The Originator acknowledges and understands that the Direct Debit Payment is a numerically based system and agree that the Sponsoring and the Paying banks shall be under no obligation to ensure that the name of any account holder / beneficiary (as per Originator's instructions) is identical or similar to the name of the account holder(s) according to the Sponsoring Bank records and confirm that a transfer to (or from as the case may be) an account having the same number as that contained in the Originator's instructions shall constitute good and complete compliance by the Sponsoring Bank with the instructions of the Originator.
- 6- The Originator's account will be debited for any reimbursement of Refund of proven erroneous debits to the Payers account by the Paying Bank as stipulated in the Direct Debit Rules and Regulations.
- 7- The Originator authorizes the Sponsoring Bank to debit the Originator's account with the agreed charges in respect of Direct Debit services in accordance with the attached schedules which is signed by both parties.
- 8- It is understood that either party has the right to terminate the Direct Debit Scheme Agreement. The Originator understands that when/if the application for the termination of Direct Debit Scheme is accepted, the arrangements may be terminated by the Sponsoring Bank at any time by ninety days' notice in writing sent by ordinary post to the Originator's last recorded address.
- 9- In consideration of the Sponsoring Bank delivering to any person purporting to be the Originator's representatives, payment lists, diskettes, tapes and other information of a confidential nature relating to the Originator, the Originator hereby undertakes to indemnify the Sponsoring Bank and to keep the Sponsoring Bank indemnified against any and all losses, damages, costs and expenses the Sponsoring Bank may suffer or incur in so doing.
- 10- The Paying banks will not be liable for any underlying contract between the Originator and the Payer and does not imply any responsibility on us or other banks to check whether the underlying goods or services have been delivered to the Payer.
- 11- The Originator understands that the above terms apply in relation to all Direct Debit services provided by the Sponsoring Bank from time to time, regardless of the input medium, and whether such Direct Debit services have been applied for in this form.

4-General:

- 1- Each Direct Debit Mandate will have a unique reference number.. The reference number will be quoted in all Direct Debit Request ,Direct Debit Mandate, Advance Notices and correspondences
- 2- Each Direct Debit Mandate will clearly show either Hijri or Gregorian date format that will be used.
- 3- The Direct Debit Mandate will specify the frequency as either monthly, quarterly, annual, Semi-annual, variable, the start date of the Direct Debit Mandate.
- 4- The Direct Debit Mandate will specify the amount either with ceiling or without ceiling, where the amount is specified as "with a ceiling" then the ceiling amount will be stated by the Payer in the Direct Debit Mandate. Direct Debit Mandate specifying "no ceiling" then amount presented will be debited to the Payer's account.
- 5- The Direct Debit Mandate will be a three part form, "Paying Bank Copy", "Payers Copy" and Originator's Copy".
- 6- Direct Debit Request Amendment will be accepted only in respect of (a) changes to the ceiling amount (b) changes to the account number of the Payer within the Paying Bank.

2- يجب ان يتم ارسال طلب الخصم المباشر قبل تاريخ الاستحقاق بثلاث ايام عمل كما يجب ان لا يتم ارسال طلب الخصم المباشر قبل 14 يوم.

3- يجب على المستفيد أن يتأكد من عدم تكرار ارسال طلبات خصم مباشر لعميل واحد في حالة وجود أكثر من بنك ضامن يتعامل معه المستفيد.

4- يتعهد المستفيد بالالتزام بالشروط والأحكام الواردة في نموذج التعهد بالخصم المباشر والواردة بالأدلة الإرشادية الخاصة بالمستفيد والجهات الدافعة هذا فضلا عن تعهده بالالتزام بشروط وأحكام خطة الخصم المباشر والتعهديات التي ربما تطرأ على تلك الوثائق.

5- يقر المستفيد بأن دفعات الخصم المباشر يتم تنفيذها وفقا لنظام رقمي ويوافق أيضا على أن البنوك الدافعة والضامنة ستكون غير مسئولة عن التأكيد على وجود تطابق / تشابه في أسماء أصحاب الحسابات (استنادا لتعليمات المستفيد) مع ما ورد بسجلات البنك الضامن مع الالتزام بالتحويل لحساب (أو من حساب) يحمل نفس الرقم الموجود بتعليمات المستفيد.

6- استنادا الى أنظمة ولوائح الخصم المباشر سيتم خصم أية أموال محصلة يثبت أن البنك الدافع قد قيدها بالخطأ على حساب الجهة الدافعة.

7- يفوض المستفيد البنك الضامن في قيد رسوم العمليات المتفق عليها والتي تتعلق بخدمات الخصم المباشر على حسابه وذلك وفقا لجدول الرسوم المرفق والموقع عليه من كلا الطرفين.

8- من المعروف أنه بحق لكلا الطرفين إنهاء اتفاقية خطة الخصم المباشر . و يقر المستفيد بعلمه بأنه في حالة قبول طلب إنهاء خطة الخصم المباشر ، فهذا يعني أنه يجوز للبنك الضامن إنهاء تلك الترتيبات في أي وقت يشاء ، وذلك عن طريق موافاة المستفيد بإشعار كتابي مدته تسعون يوما يرسل بالبريد العادي على عنوانه.

9- في حالة قيام البنك الضامن بتسليم قوائم دفع أو أقراص مرنة أو أشرطة أو معلومات ذات طبيعة سرية لأي شخص يفترض أنه نبوب عن المستفيد، فعلى المستفيد أن يتعهد بتأمين البنك الضامن ضد أي أو كافة الخسائر والتكاليف والمصاريف التي ربما يتحملها البنك والتي قد تنجم عن تصرفات هذا الشخص .

10- تعتبر البنوك الدافعة غير مسئولة عن أية عقود يتم إبرامها بين المستفيد والجهة الدافعة ، كما أنها لا تكون مسئولة عن ضمان توريد البضائع أو الخدمات للجهة الدافعة .

11- يدرك المستفيد أن كافة الشروط والبنود الوارد ذكرها عالية تنطبق على كافة خدمات الخصم المباشر التي يوفرها البنك الضامن من آن لآخر وذلك بغض النظر عن وسيلة التنفيذ ، وسواء كانت خدمات الخصم المباشر المعنية قد دخلت حيز التنفيذ أم لا.

4- عام:

1. يجب أن يتضمن كل تفويض بالخصم المباشر على رقم مرجعي فريد "رقم التفويض" كما يجب تدوينه بكافة طلبات الخصم المباشر وبالإشعارات المسبقة والمراسلات المتبادلة بهذا الشأن.
2. سيحتوي كل تفويض بالخصم المباشر على التاريخ المستخدم سواء كان بالهجري أو بالميلادي.
3. سيحدد التفويض بالخصم المباشر عدد مرات الدفع سواء كانت شهرية أو ربع سنوية أو نصف سنوية أو سنوية أو متغيرة؛ بالإضافة لتاريخ بداية التفويض بالخصم المباشر.
4. سيشتمل نموذج التفويض بالخصم المباشر على المبلغ سواء كان ذو حد أقصى أو بدون حد أقصى. حينما يشار في نموذج التفويض بالخصم المباشر الى أن المبلغ ذو حد أقصى فهذا يدل على أن الجهة الدافعة هي التي حددت المبلغ. أما اذا تضمن نموذج التفويض بالخصم المباشر إشارة الى أن المبلغ بدون حد أقصى فهذا يعني أن أي مبلغ سيخصم على حساب الجهة الدافعة.
5. سيتألف نموذج التفويض بالخصم المباشر من ثلاث نسخ نسخة الأولى للبنك الدافع والثانية للجهة الدافعة والثالثة للمستفيد.
6. سيتم قبول تعديل طلب الخصم المباشر فقط في حالة حدوث (أ) تغيير في الحد الأقصى للمبلغ ، (ب) تغيير في رقم الحساب الذي يدون بجزئية (نسخة) الجهة الدافعة .

- 7- All amendments to existing Payers Direct Debit Mandate will be acceptable only by submitting a new Direct Debit Mandate signed by the Payer and approved by the Payer's Bank.
- 8- In the event of sale of all or part of the business to another company, or the takeover/amalgamation of an Originator by/with another company, the Sponsoring Bank should be notified accordingly as to whether Direct Debit Mandates need to be replaced.
- 9- In the event of any instruction being given by Saudi Central Bank (SAMA) to reduce, forgive or reschedule a Payer's repayment, such instruction will be applied first to the Payer's obligations to the Originator. If the total amount of repayments fixed by the concerned authority is insufficient to discharge all obligations due by the Payer, obligations by the Payer to the Sponsoring Bank obligations (including, but not limited to, repayments due under credit cards and loans) will take priority over those of the Originator
- 10- This agreement is made and signed in Arabic and English Languages. In case of any conflict between the Arabic and English texts, the Arabic text shall prevail.
- 11- The above terms and conditions shall be construed and governed by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia All disputes arising out of this Agreement shall be finally settled by the concerned authority in Saudi Arabia . In witness whereof, above named parties have caused this agreement signed in their respective names or on their behalf on the day and year first above written.
- 12- The customer shall pay all taxes or any costs imposed by government authorities and municipalities, including but not limited to, the Value Added Tax resulting from the Contract herein and/or in relation to the service or any taxes that may be imposed in the future. The customer shall submit the Tax and Zakat Clearance Certificate Issued by the General Authority for Zakat & Tax attesting that his/her Tax/ Zakat status has been settled with the General Authority on an annual basis. The customer shall also submit a certificate issued by the General Organization for Social Insurance attesting that his/her financial status is compliant with the general law

7. يتم قبول كافة التعديلات المزمع إجرائها على التفويض بالخصم المباشر الصادر عن الجهات الدافعة الحالية فور تقديم تفويض موقع من الجهة الدافعة ومعتمد من قبل البنك الدافع.
8. فى حالة بيع كل أو جزء من الأعمال لشركة أخرى أو استلام أو دمج المستفيد فى شركة أخرى فيجب إبلاغ البنك الضامن نظرا لاحتمال تغيير التفويض بالخصم المباشر.
9. فى حال وجود أي تعليمات من البنك المركزى السعودى، بالتخفيض أو العفو أو إعادة جدولة الدفعات المستحقة على العميل فان هذه التعليمات سوف تنطبق أولا على مستحقات المستفيد، وفى حال أن الدفعات المحددة من الجهات ذات الصلاحيه ليست كافية لتغطية جميع الالتزامات المستحقة على العميل فأن التزامات العميل للبنك يكون لها الأولوية على التزامات العميل الأخرى.
10. حررت وأبرمت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، وفى حال التعارض بين النصين العربى والإنجليزى ، يكون النص العربى هو الواجب التطبيق.
11. يخضع تفسير كافة بنود وشروط هذه الاتفاقية لقوانين المملكة العربية السعودية. وتتولى الجهة السعودية المختصة تسوية المنازعات التى قد تنشأ عنها، وإشهادا على ذلك قامت الأطراف الوارد ذكرها عالية بالتوقيع على هذه الاتفاقية فى اليوم والسنة المدونة عالية.
12. يلتزم العميل بسداد كافة الضرائب أو أى مصاريف تفرضها الجهات الحكومية والبلديات أو ما سيستجد منها مستقبلا، بما فيها على سبيل المثال ضريبة القيمة المضافة الناتجة عن هذا العقد و/أو ما يرتبط بالخدمة ، وأى ضرائب تفرض مستقبلا، وأن يقدم شهادة الزكاة الضريبة الصادرة من الهيئة العامة للزكاة و الدخل بما يفيد إنهاء وضعه الزكوى / الضربى مع الهيئة سنويا، ويقدم كذلك شهادة من المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية تفيد توفيق أوضاعه وفقا للنظام.

مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد
مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد
المخول بالتوقيع من جهة العميل
المخول بالتوقيع من جهة العميل
Sales Manager – Cash Mgmt
Sales Officer – CM Products
Customer authorized signatory
Customer authorized signatory
Name _____ الاسم
Name _____ الاسم
Name _____ الاسم
Name _____ الاسم
Sign. _____ التوقيع
Sign. _____ التوقيع
Sign. _____ التوقيع
Sign. _____ التوقيع
Bank authorized signatory
اعتماد الاتفاقية
الاسم :
التوقيع:
Signature verification
المصادقة على توقيع العميل
الاسم :
التوقيع:

Direct Debit Indemnity

تعهد بالخصم المباشر

1-In consideration of your severally accepting instructions from time to time from (hereinafter called the Originator or from duly authorized agent of the Originator\ beneficiary) to debit yourselves or the accounts of the Payers with the amounts specified on instruments drawn in paper form or in automated input form written in accordance with the requirements of the Saudi Arabian Riyal Interbank Express (SARIE), (acting on behalf of the financial institutions named above), we shall keep each of you indemnified upon your respective first demands against all actions, claims, damages, costs and expenses arising directly or indirectly from such debiting or failure to debit and without our requiring proof of our agreement to the validity of such demand we shall forthwith pay the amount thereof.

2-beneficiary will only present Direct Debit Requests (DDRs) through the Sponsoring Bank and strictly in accordance with the mandates signed by our Debtors (the Payers) and approved by the Payers Bank.

3-We shall present Direct Debit Requests (DDRs) to you in the format and precise wording which has been approved by you.

4- We authorize the Sponsoring Bank to immediately refund the amount of DDRs to the debit of our account, which have been disputed by the Payer now or at a later date, bearing into consideration that the Payer has no right to contest the claim of any amounts after 120 days from the debit appears in his account.

5- We authorize you and each of you to admit or reject any claim made upon you, without reference to or authority from the undersigned.

6- We shall incur no liability hereunder to the extent that any payment, losses, costs, or expenses included in any such demands are caused by the failure by one of you making such demand or by that one's duly authorized employees or agents to comply with the requirements set out in "The Operating Rules and Regulations" pertaining to Direct Debit Scheme and amended from time to time. If subsequent to payment by us it is established that we were under no liability hereunder to make such payment the amount thereof shall forthwith be repaid to us.

7- This Indemnity is to be in addition to and is not to be prejudiced by any other Indemnity which has been or may now or hereinafter be executed by me/us in connection with Direct Debiting operations carried out by any other Sponsoring Bank and is to be binding on us as continuing security not with- standing any payments from time to time made to you or any settlement of account or disability or incapacity affecting us or any other thing whatsoever.

8- This Indemnity shall be not -withstanding any change in the name of any beneficiary by which the cover of the indemnity has been accepted or any change in the constitution of that beneficiary its successors or assigns or by its amalgamation with any other Institution or Institutions.

9- This indemnity may be terminated by our giving notice in writing thereof to The Sponsoring Bank and all other Financial Institutions which may have accepted the cover of this Indemnity, but without prejudice to our liability in respect of any debits originated prior to the receipt of such notice by the Institutions concerned.

10- Any legal proceedings which may be instituted in connection herewith shall be commenced and prosecuted in the Courts of Saudi Arabia to the jurisdiction whereof in such event we hereby irrevocably and unconditionally submit to when such proceedings are commenced

11- We acknowledge and understand fully the processing of Direct Debit Request, and that in all cases, we will be liable for, and indemnify and hold the Bank harmless from and against, all losses, damages, expenses, costs, liabilities and claims of whatsoever nature arising as result of the Bank acting on such instructions.

1-مقابل موافقة البنك الضامن على قبول التعليمات من حين لآخر من شركة (-----) فيما بعد بالمستفيد أو من المفوضين للتعامل مع طلبات الخصم المباشر وادارتها) على أن تقيدوا على حساب البنك الضامن أو على حسابات الجهة الدافعة المبالغ المحددة فى الوسائل الصادرة على شكل نماذج ورقية أو فى النماذج الصادرة آليا والمعدة طبقا لمتطلبات النظام السعودي للتحويلات المالية السريعة (سريع) (بالناباية عن المؤسسات المالية المذكورة أعلاه) يتعهد المستفيد بإبراء ذمة البنك الضامن عند أول مطالبة منكم عن كافة الدعاوي والمطالبات والأضرار والتكاليف والمصاريف الناشئة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من هذا القيد على الحساب أو عن الإخفاق فى القيد على الحساب وذلك دون أن تطلب إثباتا للموافقة على صحة تلك المطالبة وسوف تدفع المبلغ ذو العلاقة بصفة فورية.

2-سوف تقدم طلبات الخصم المباشر على الحساب فقط عن طريق بنك المستفيد وعلى وجه التحديد طبقا لنماذج التفويض الموقعة من قبل المدينين (الجهة الدافعة) والمعتمدة من البنك الدافع.

3-يقدم المستفيد طلبات الخصم المباشر الى البنك الضامن حسب النموذج والصيغة المحددة التى تمت الموافقة عليها من البنك الضامن

4-يفوض المستفيد البنك الضامن ببرد مبالغ الطلبات المتنازع عليها من قبل الجهة الدافعة سواء عند تقديمها أو فى تاريخ لاحق خصما من حساب المستفيد فوراً مع الأخذ فى الاعتبار سقوط حق المدين فى المطالبة بأية مبالغ بعد مرور 120 يوما من تاريخ ظهور القيد على حسابه .

5-يفوض المستفيد البنك الضامن بقبول أو رفض أي مطالبة مقدمة عليه وذلك دون الرجوع إلى أو الحصول على تفويض من الموقع أدناه.

6-لن يتحمل المستفيد أية مسؤولية قد ترتب بموجب هذا التعهد إذا تضمنت تلك المطالبات أية مدفوعات أو خسائر أو تكاليف أو مصاريف ناشئة عن إخفاق البنك الضامن فى تنفيذ هذه المطالبة أو عدم التزام موظفى أو وكلاء البنك الضامن بالمتطلبات المنصوص عنها فى أنظمة وقواعد التشغيل المتعلقة ببرنامج الخصم المباشر على الحساب والتعديلات المدخلة عليها من وقت لآخر. وإذا ثبت فى وقت لاحق بعد إجراء الدفع من قبلنا بأننا غير مسؤولين بموجب هذا التعهد عن تنفيذ هذه الدفعة فإنه يجب إعادة المبلغ ذو العلاقة لنا فوراً.

7-يعتبر هذا التعهد بالإضافة إلى أي تعهد آخر قام به المستفيد أو سيقوم بتوقيعه مستقبلا بشأن عمليات الخصم المباشر المنفذة عن طريق بنك ضامن آخر ، ملزم له ويعد كضمان مستمر للوفاء بتعهداتنا وذلك بغض النظر عن أية مدفوعات يتم تنفيذها للبنك الضامن من وقت لآخر أو أية تسوية للحساب أو أية أعمال تشير إلى عدم القدرة أو العجز التى قد تؤثر على مقدرتنا على الوفاء بتلك التعهدات أو أى عارض مشابه قد يطرأ مستقبلا.

8-يسرى هذا التعهد بغض النظر عن أي تغيير فى اسم المستفيد فى هذا التعهد وما تضمنه من شروط أو أي تغيير فى نظام المستفيد أو وراثتها أو المتنازل لهم أو من خلال دمجها مع أي مؤسسة أو مؤسسات أخرى.

9-يجوز إنهاء هذا التعهد بتوجيه إخطار خطى من قبلنا إلى بنك المستفيد و إلى كل المؤسسات المالية الأخرى التى قبلت شروط هذا التعهد مع عدم الإخلال بمسؤولياتنا فيما يتعلق بأية قيود مدينة ناشئة قبل استلام مثل هذا الإخطار من قبل المؤسسات المعنية .

10-ترفع كافة القضايا والإجراءات القانونية المتعلقة بهذا التعهد أمام المحاكم السعودية للفصل فيها. وفى هذا الصدد فأن المستفيد يتعهد تعهدا غير مشروط وغير قابل للنقض بالامتثال لهذه الإجراءات القانونية عند الشروع فيها.

11-إننا على علم وإدراك تام بإجراءات تنفيذ طلب الخصم المباشر على الحساب وفى كل الأحوال سوف نكون مسؤولين ونتعهد بإبراء ذمة البنك عن كافة الخسائر والأضرار والمصاريف والتكاليف والالتزامات والمطالبات مهما كانت طبيعتها والناشئة نتيجة لتصرف البنك وفقا لهذه التعليمات.

12- In consideration of your agreement to accept for direct input to your computer, machine readable input (e.g. CD, attached by E-mail, etc.) which have been prepared by us and which contain instructions relating to payments and/or collections to be effected by SARIE, we hereby undertake to hold you harmless from and indemnified in respect of all actions, proceedings, claims and/or demands which may be brought or made against you arising out of or in connection with the carrying out by you of such instructions.

12- لقاء موافقة البنك الضامن على قبول الإدخال المباشر في أجهزته لوسائط البيانات و ملف الخصم المباشر المرسله الى البريد الالكتروني (ج) والتي أعدت من قبل المستفيد وتحتوي على تعليمات تتعلق بالمدفوعات و/أو المتحصلات المطلوب إجرائها من خلال نظام سريع فأن المستفيد يتعهد بإبراء ذمة البنك الضامن عن كافة الدعاوي والإجراءات و/أو المطالبات التي قد ترفع أو تقام ضد البنك الضامن والناشئة من أو المتعلقة بالتنفيذ لهذه التعليمات.

13- In submitting these instructions by E-mail, we assure you that the DDR prepared by us is/are virus free. We accept any delay in processing our instructions as a result of carrying virus, if any or any wrong details .

13- يؤكد المستفيد أن التعليمات المقدمة للبنك الضامن او المرسله في مرفق عن طريق البريد الالكتروني والمعدة منه سوف تكون خالية من الفيروسات ونوافق على أي تأخير قد يحدث في تنفيذ تعليماتنا بسبب وجود فيروسات او خطأ في طلبات الخصم المباشر (إن وجدت).

14- This indemnity will remain in force until our voluntary or compulsory withdrawal, from the DD scheme.

14- يظل هذا التعهد نافذا حتى انسحاب المستفيد اختياريا أو إجباريا من برنامج الخصم المباشر على الحساب.

15- This Indemnity shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia.

15- يخضع هذا التعهد في تنفيذه وتفسيره للقوانين المعمول بها في المملكة العربية السعودية.

مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد	مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد	المخول بالتوقيع من جهة العميل	المخول بالتوقيع من جهة العميل
Sales Manager – Cash Mgmt	Sales Officer – CM Products	Customer authorized signatory	Customer authorized signatory
Name _____ الاسم	Name _____ الاسم	Name _____ الاسم	Name _____ الاسم
Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع	Sign. _____ التوقيع

Bank authorized signatory

اعتماد الاتفاقية

الاسم:

التوقيع:

Signature verification

المصادقة على توقيع العميل

الاسم :

التوقيع: